

Białystok, dnia 5 grudnia 2013 r.

**DYREKTOR**  
**SĄDU OKRĘGOWEGO**  
**w Białymstoku**  
ul. M.C. Skłodowskiej 1  
15-950 Białystok, tel. 74-21-824

ZP-361-12/13/I

**Wszyscy uczestnicy**  
**postępowania przetargowego**

**D o t y c z y:** postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na realizację zadania: Dostawa sprzętu komputerowego i oprogramowania, prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego ZP-361-7/13/OI, opublikowanego w Biuletynie Zamówień Publicznych dnia 28.11.2013 r. pod nr 256303-2013.

**WYJASNIENIA TREŚCI SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA I ZMIANA TREŚCI SIWZ**

Zamawiający Sąd Okręgowy w Białymstoku, zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2013 r. poz. 907 z późn. zm.) przekazuje treść zapytań do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na realizację zadania: Dostawa sprzętu komputerowego i oprogramowania.

**Pytanie :**

Rozdział 10.1.6, pkt 2.2 – 2.9 Zamawiający żąda przedłożenia dokumentów potwierdzających, że oferowanych dostawy odpowiadają wymaganiom określonym w SIWZ – czy Zamawiający dopuści złożenie tych dokumentów w języku angielskim?

**Odpowiedź:**

Zamawiający informuje, iż dopuszcza złożenie wymaganych w pkt 10.1.6 ppkt 2.2 – 2.9 SIWZ w języku angielskim.

W związku z powyższymi wyjaśnieniami treści SIWZ, Zamawiający działając na podstawie art. 38 ust. 4 ustawy Prawo zamówień publicznych zmienia treść Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia w następującym zakresie:

Pkt 14.4 Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia otrzymuje brzmienie:

„14.4 Oferta winna być sporządzona na piśmie (ręcznie, na maszynie do pisania lub w postaci wydruku komputerowego), w języku polskim, w formie zapewniającej pełną czytelność jej treści. Każdy dokument składający się na ofertę sporządzony w innym języku niż język polski winien być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski, poświadczonym przez Wykonawcę. W razie wątpliwości uznaje się, iż wersja polskojęzyczna jest wersją wiążącą. **Wyjątkiem od tej zasady jest dopuszczenie złożenia wraz ofertą w języku obcym dokumentów wymaganych przez Zamawiającego w pkt 10.1.6 ppkt. 2.2) – 2.9).** Dopuszcza się używanie w ofercie oraz innych dokumentach określeń obcojęzycznych w zakresie określonym w art. 11 ustawy z dnia 7 października 1999 r. o języku polskim (Dz.U. Nr 90, poz. 999, z późn. zm.).”

Mając to na względzie, że powyższe wyjaśnienia nie wymagają dodatkowego czasu na wprowadzenie zmian w ofertach, Zamawiający nie przedłuża wskazanego w SIWZ terminu składania ofert.

**Wyjaśnienia treści SIWZ są wiążące dla wszystkich Wykonawców i należy je uwzględnić przy sporządzaniu i składaniu ofert.**

**Dyrektor Sądu Okręgowego**  
**w Białymstoku**  
wz. Andrzej Wardziński  
**Maria Grażyna Kalińska**